

Land der Paläste

Eine Reise entlang der legendären Seidenstraße von Isfahan nach Teheran.

Land of Palaces

A journey along the legendary Silk Road, from Isfahan to Tehran.

Text: Stephan Burianek

Weltkulturerbe.

Der Meydan-e Imam, der zweitgrößte und vermutlich schönste Platz der Welt. Die Iraner sagen, er allein sei „die halbe Welt“.

World Cultural Heritage.

Meydan-e Imam, the world's second-largest square, and quite certainly its most beautiful. Iranians describe it as "half the world alone".

FOTO: STEPHAN BURIANEK



HOTELS

In Isfahan gilt das **Abassi Hotel** als die beste Unterkunft der Stadt; man sollte ein Zimmer mit Blick in den Innenhof buchen, der einst das Zentrum einer Karawanserei bildete. In Kaschan sind zahlreiche kleine Hotels in historischen Wohnhäusern untergebracht. Erst vor wenigen Monaten eröffnete das **Morshedi Boutique Hotel**, das über acht Zimmer in unterschiedlicher Größe verfügt. In Teheran liegen die besten Hotels im wohlhabenden Norden der Stadt. Wir haben uns im **Parsian Azadi Hotel** sehr wohl gefühlt. Die oberen Stockwerke bieten einen wunderbaren Blick auf die Berge und auf die Stadt.

*The **Abassi Hotel** offers the best accommodation in Isfahan; go for a room with a view of the inner court, once the centre of a caravansera.*
*Many small hotels in Kashan are actually in the city's historic homes. The **Morshedi Boutique Hotel**, which offers eight rooms of various sizes, opened just a few months ago.*
*In Tehran, the best hotels are in the wealthy northern districts. We felt very at home in the **Parsian Azadi Hotel**, whose upper floors offer a wonderful view of the mountains and the capital.*
> abbasihotel.ir, morshedihouse.com, azadihotel.com

Isfahan leuchtet.

Die Imam-Moschee am Meydan-e Imam, die 33-bögende Brücke Si-o-se Pol und der Innenhof des Abassi Hotels (von links nach rechts).

Isfahan shines.

The Imam Mosque, on Meydan-e Imam, the 33-arch bridge Si-o-seh Pol, and the inner court of the Abassi Hotel (left to right).

Persiens Herrscher wussten zu leben. Nirgendwo drängt sich diese Erkenntnis stärker auf als auf der Veranda des Ali-Qapu-Palasts in Isfahan, die den Aufstieg über steile Stufen mit einem herrschaftlichen Blick auf den Imam-Platz belohnt. Der mit einem Arkadenbau gesäumte Meydan-e Imam ist das Herzstück safawidischer Baukultur und nach Pekings Tiananmen-Platz angeblich der zweitgrößte der Welt, aber ungleich schöner. Einst fanden auf dem Platz Polo-Wettkämpfe statt, von dort ging dieser Sport um die Welt. Iraner sagen, er allein sei „die halbe Welt“, UNESCO-Weltkulturerbe ist er sowieso. Im Norden schließt der Bazar an, dort gibt es quasi alles. Am Tag nach dem allwöchentlichen Feiertag, der im Iran auf den Freitag fällt, decken sich die Einwohner vor allem mit frischen Nahrungsmitteln ein. Unmittelbar daneben liegt die Freitagsmoschee (Jameh-Moschee). Auch sie zählt zum Weltkulturerbe, ihr ältester Teil ist 900 Jahre alt. Ein Rundgang durch diese Anlage ist wie eine Zeitreise durch die Epochen der persisch-islamischen Architekturgeschichte: Von den Säulenhallen aus seldschukischer Zeit (11. Jahrhundert) über den Gebetsraum mit der vielleicht schönsten Mihrab (Gebetsnische) des Landes (14. Jahrhundert) bis hin zum wabenartigen Dekor des Ostiwans aus dem 17. Jahrhundert. Abends >

RESTAURANTS

Das **Restaurant Bastani** (15, Naghsh-e-Jahan) nahe der Imam-Moschee von Isfahan bietet gute traditionelle Küche und ein Flair wie in Tausend-undeiner Nacht.

In Kaschan hat das **Nayeb Restaurant** (Ardahal Square/Amirkabir Street) die vielleicht beste Küche der Stadt.

In Teheran ist das **Dizi-Restaurant** in der Kalantari Street 52 vor allem im Winter heiß begehrt. (Dizi ist eine Suppe aus Lammfleisch und Gemüse, wobei zuerst die klare Suppe gelöffelt und der Rest anschließend zu einer Pampe zerdrückt wird, die man als Brotaufstrich verwendet.)

*The restaurant **Bastani** (15, Naghsh-e-Jahan), near Isfahan's Imam Mosque, offers good traditional cuisine, and has a flair reminiscent of 1,001 Nights.*

*In Kashan, the **Nayeb Restaurant** (Ardahal Square/Amirkabir Street) has probably the best cuisine in the city.*

*And in Tehran, the restaurant **Dizi**, at Kalantari Street 52, is much sought-after, particularly in the winter months. ('Dizi' is a soup made of lamb and vegetables made by first ladling the clear broth, then mashing up the remaining ingredients, to be served with traditional bread.)*

Persia's rulers knew how to live. And nowhere is this realisation clearer than standing on the veranda of Ali Qapu Palace in Isfahan, which rewards the climb up its steep spiral staircase with an imposing view over Imam Square. Lined by arcades, the square – Meydan-e Imam – is surrounded by buildings from the Safavid era. It is reputed to be the world's second-largest square (after Tiananmen Square in Beijing), but is incomparably more beautiful – and not by reputation alone. Polo competitions were once held here, before the sport spread around the world, and Iranians describe the square as covering "half the world alone". Even if not quite that large, it is without doubt a UNESCO World Cultural Heritage Site. The northern side of the square opens onto the bazaar, where you can buy more or less anything, and the locals stock up on fresh produce on the day after the weekly day of rest, which falls on a Friday in Iran. Just next door is the 'Friday Mosque' (Jameh Mosque), another World Cultural Heritage Site. Its oldest section is 900 years old. A tour of this building is a journey back in time, through epochs of Persian-Islamic architectural history – from columned halls dating back to the Seljukian period (11th century), to the prayer room, and possibly the loveliest mihrab, or prayer niche, in the country (14th century), and the >

FOTOS: STEPHAN BURIANEK, WWW.PICTUREDESK.COM (2)

Never leave VIENNA without a KISS

belvedere

OBERES BELVEDERE
Prinz Eugen-Straße 27
1030 Wien

UNTERES BELVEDERE
Rennweg 6
1030 Wien

WINTERPALAIS
Himmelfortgasse 8
1010 Wien

www.belvedere.at



spielt es sich bei der malerischen Si-o-se Pol ab, einer 33-bögigen Brücke aus der Blütezeit Isfahans.

Die sechsstündige Autofahrt von Isfahan nach Teheran führt durch eine kupferbraune Wüstenlandschaft mit schroffen Bergformationen. Auf halber Strecke liegt ein Geheimtipp: Kaschan. Zur Blütezeit der Seidenstraße war Kaschan eine Stadt der Händler, deren prächtige Wohnhäuser bis heute Zeugnis davon ablegen. Zum Beispiel das Borujerdi-Haus aus dem 19. Jahrhundert, in dem die Stuckaturen und Fresken internationale Einflüsse von Europa bis Asien aufweisen. Die wichtigsten Räumlichkeiten sind um einen Innenhof mit Wasserbecken angelegt. Man würde es aufgrund der abweisenden Häuserfassaden von der Straße aus nicht unbedingt vermuten, aber Kaschan ist auch eine Stadt der schönen Höfe. Die Erhaltung der alten Wohnhäuser ist nicht zuletzt privaten Initiativen zu verdanken, wie jener von Abbas Akbari. Der Kunstprofessor und Künstler hat in seinem mühevoll renovierten Wohnhaus, das sich wenige Schritte vom Morshedi Boutique Hotel entfernt befindet, kürzlich ein Keramikmuseum eingerichtet. Außer für Keramik ist die Stadt seit jeher für Teppiche und Textilien bekannt, die in Kaschan nach wie vor in Handarbeit hergestellt werden.

Im Gegensatz zu Kaschan, wo Traditionen getreu eingehalten werden, ist die Millionenstadt Teheran eine ziemlich kosmopolitische

TOURS

Für maßgeschneiderte Touren auf Englisch und für die Organisation von Gruppenreisen empfehlen wir die **Saba Tour & Travel Agency**. Eine Vorlaufzeit von drei Monaten ist ratsam. Die Agentur unterstützt auch bei der Abwicklung von Visaanträgen und Hotelbuchungen.

*If you want a company to organise tailor-made tours in English or group trips, we recommend **Saba Tour & Travel Agency**. You'll need to book your trip at least three months in advance; the agency also helps with processing visa applications and hotel bookings.*

> sabatravel.ir

honeycomb-like decorations of the East Divan, which go back to the 17th century. Evening is then played out at the picturesque Si-o-seh Pol, a 33-arch bridge built during Isfahan's cultural and commercial heyday.

The six-hour drive from Isfahan to Tehran leads through a copper-brown desert landscape of rugged mountain formations. Halfway along the route is an insider tip – Kaschan. During the golden age of the Silk Road, Kaschan was transformed by wealthy merchants, whose magnificent residences bear witness to the period to this day. Examples include the Borujerdi House, built in the 19th century, whose stucco works and frescos show international influences, from Europe to Asia. The most important rooms here are placed around an inner court with water pools. Kaschan, too, is a city of beautiful courtyards, though its houses' unfriendly façades often hide the fact well. The old houses have been beautifully maintained, thanks not least to the efforts of private initiatives such as that of Abbas Akbari, an art professor and artist who recently established a ceramics museum in his own painstakingly renovated home, just moments from the Morshedi Boutique Hotel. As well as ceramics, Kaschan has always been known for its carpets and textiles, produced by hand in the city to this day.

In contrast to Kaschan, where traditions are faithfully maintained, the vast city of Tehran is

FOTOS: STEPHAN BURJANEK (2)

Kontraste in Teheran. Der Große Basaar (links außen), in dem das Volk shoppen geht, und der Golestan-Palast (links), in dem einst der Schah seine Gäste empfing.

Contrasts in Tehran. The Grand Bazaar (far left), where the people do their shopping, and Golestan Palace (left), where the Shah once received his guests.

Angelegenheit. Das kulturelle Angebot ist groß. Touristen strömen in die einstigen Schah-Paläste und in einen dunklen Raum der Zentralbank, wo der persische Königsschatz ausgestellt ist. Dort glitzert es derartig intensiv, dass der größte rosafarbene Diamant der Welt, den der Schah einst auf seiner Militärmütze getragen hat, beinahe blass aussieht.

Teheran ist eine kulturbewusste Metropole. Am späten Nachmittag schlendere ich ins Universitätsviertel. Entlang der Enqelab-Straße reiht sich ein Buchgeschäft an das nächste. Am Abend besuche ich eine Vernissage im Iranian Artists' Forum (Iranisches Künstlerforum), einem Treffpunkt der lokalen Kunstszene. Das Iranian Artists' Forum ist nur eine von vielen Kultureinrichtungen. In der Vahdat Hall (Talar-e Vahdat), dem ehemaligen Opernhaus, finden regelmäßig Konzerte mit traditioneller Musik statt. Und das Museum für zeitgenössische Kunst zeigt alle zwei Monate eine neue Sonderschau. ●

a more cosmopolitan experience, with a wider cultural range. Tourists flood into what were once the Shah's palaces, and into a dark room in the Central Bank, where the Iranian crown jewels are on display. These glitter with such intensity that the world's largest pink diamond, which once adorned the Shah's military cap, appears almost pale by comparison.

Tehran is a city supremely aware of its culture. In the late afternoon, I wander into the university quarter, where one bookshop after another vies for my attention along Enqelab Street. In the evening, I attend a vernissage at the Iranian Artists' Forum, a meeting point for the city's contemporary art scene. The Iranian Artists' Forum is just one of many cultural institutions worth a visit, however: concerts of traditional music are held regularly at Vahdat Hall (Talar-e Vahdat), the former opera house, and the Museum of Contemporary Art shows a new special exhibition every two months. ●

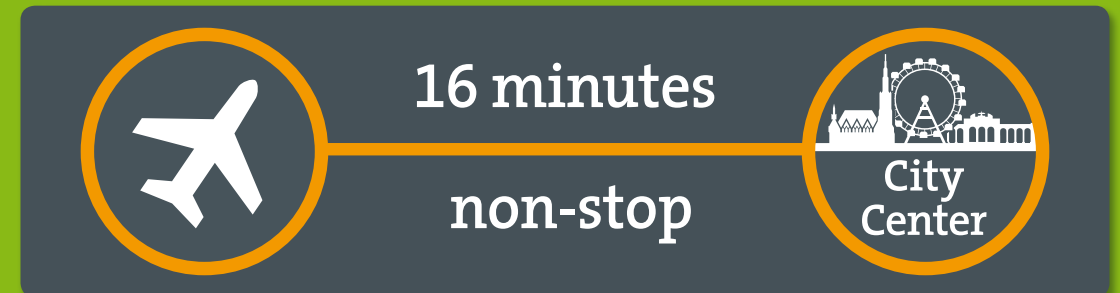
Austrian Airlines fliegt bis zu zweimal täglich von Wien nach Teheran und dreimal pro Woche nach Isfahan.

Austrian Airlines flies from Vienna to Tehran up to twice a day, and to Isfahan three times a week.

CityAirportTrain.com

Der schnellste Weg ins Zentrum Wiens!

The fastest way to Vienna city center!



CITY AIRPORT TRAIN

CAT